



Allgemeine Leistungsbedingungen	General Terms and Conditions of Service
der	of
<p>DHD-Consulting GmbH, Lilly-Reich-Str. 8, 31137 Hildesheim, Germany, commercial register no. HRB 202112 (Amtsgericht Hildesheim), VAT ID No. DE272735409, represented by the directors Dr. Sebastian Heimann and Stephan Gessinger</p> <p style="text-align: right;">- DHD -</p>	
A. Geltung	A. Application
<p>(1) Diese Bedingungen gelten ausschließlich und für alle Leistungen von DHD, gleich welcher Art. Geschäftsbedingungen des Kunden oder Dritter finden keine Anwendung, auch wenn DHD ihrer Geltung im Einzelfall nicht gesondert widerspricht. Selbst wenn DHD auf ein Schreiben Bezug nimmt, das Geschäftsbedingungen des Kunden oder eines Dritten enthält oder auf solche verweist, liegt darin kein Einverständnis mit der Geltung jener Geschäftsbedingungen.</p>	<p>(1) These terms and conditions of service shall apply exclusively and to all services provided by DHD, regardless of their nature. Terms and conditions of the Client or third parties shall not apply, even if DHD does not separately object to their validity in individual cases. Even if DHD refers to a letter that contains or refers to terms and conditions of the Client or a third party, this does not constitute an agreement with the validity of those terms and conditions.</p>
<p>(2) Diese Bedingungen gelten auch für alle zukünftigen Geschäfte mit dem Kunden, selbst wenn sie nicht nochmals gesondert vereinbart werden oder DHD in Angeboten nicht darauf hingewiesen haben sollte. Sie gelten auch dann, wenn DHD in Kenntnis abweichender oder entgegenstehender Bedingungen die Leistungen erbringt.</p>	<p>(2) These terms and conditions of service shall also apply to all future business transactions between the parties, even if they are not separately agreed upon again or if DHD has not referred to them in offers. They shall also apply if DHD performs the services in the knowledge of deviating or conflicting terms and conditions.</p>
B. Leistungsgegenstand	B. Field of services
<p>(1) Der Kunde beauftragt DHD mit der Beratung und Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Zulassung von</p>	<p>(1) The Client assigns DHD to provide advice and assistance in connection with the authorisation of chemicals, in particular plant</p>



<p>Chemikalien, insbesondere Pflanzenschutzmittel, Biozide, Düngemittel und andere Agrarchemikalien in Mitgliedstaaten der Europäischen Union und Ländern, die dem EU-Recht in Bezug auf die Zulassung von Chemikalien folgen, sowie deren Wirkstoffe in der Europäischen Union.</p>	<p>protection products, biocides, fertilisers and other agrochemicals in Member States of the European Union and states that follow the EU-laws regarding the registration of chemicals, as well as their active substances in the European Union.</p>
<p>(2) Der Umfang des Auftrags richtet sich nach der Vereinbarung der Parteien zu dem jeweiligen Projekt. Er kann insbesondere umfassen die Beratung und Begleitung der Zulassung oben genannter Produkte (Zulassungsmanagement, inkl. Kommunikation mit Zulassungsbehörden), die Beratung zu Risikobewertung und Risikomanagement, die Beratung und Unterstützung bei Vorbereitung, Zusammenstellung und Übermittlung von Dossiers, die Begleitung von Studien und Versuchen.</p>	<p>(2) The scope of the assignment shall be determined by the agreement of the parties to the respective project. It may include, in particular, advice and support for the authorisation of the above-mentioned products (registration management, including communication with regulatory authorities), advice on risk assessment and risk management, advice and support for the preparation, compilation and submission of dossiers, support for studies and trials.</p>
<p>C. Vergütung, Auslagen und Abrechnung</p>	<p>C. Agreement on Fees, Expenses and Invoicing</p>
<p>I. Stundensätze</p>	<p>I. Hourly rates</p>
<p>(1) DHD berechnet dem Kunden, vorbehaltlich individueller Vereinbarungen, das miteinander vereinbarte Stundenhonorar. Dieses Stundenhonorar versteht sich netto und ist zuzüglich Umsatzsteuer nach den gesetzlichen Bestimmungen zu zahlen.</p>	<p>(1) Subject to individual agreements, DHD shall charge the Client the mutually agreed hourly fee. This hourly fee is net and is to be paid plus VAT (if applicable) in accordance with the statutory provisions (currently 19 %).</p>
<p>(2) Angefallene Zeiten werden in Fünfzehn-Minuten-Intervallen erfasst und abgerechnet, wobei angefangene Fünfzehn-Minuten-</p>	<p>(2) Time incurred will be recorded and billed in fifteen-minute units, whereby fifteen-</p>



<p>Intervalle auf ein volles Fünfzehn-Minuten-Intervall aufgerundet werden.</p>	<p>minute units begun will be rounded up to a full fifteen-minute unit.</p>
<p>(3) Für Tätigkeiten, die außerhalb der Geschäftsräume stattfinden, wird die Zeit vom Zeitpunkt des Verlassens bis zur Rückkehr gerechnet, einschließlich Wartezeiten bei Behörden, Gerichten, Sitzungen oder Reisen.</p>	<p>(3) For activities that take place away from the business premises, the time from the time of leaving to the time of return is counted, including waiting times at authorities, courts, meetings or travel.</p>
<p>II. Kostenschätzungen und Kostenvorgaben</p>	<p>II. Cost estimates and cost specifications</p>
<p>(1) Vorbehaltlich vorrangiger individueller Vereinbarungen, handelt es sich bei Angaben zu den für ein spezifisches Projekt zu erwartenden Kosten um bloße Schätzungen, die nicht verbindlich sind. Der Kunde ist gegenüber DHD ausschließlich berechtigt, einen nicht verbindlichen Betrag anzugeben, den die Kosten für die Leistungen von DHD in einem spezifischen Projekt nicht übersteigen sollen.</p>	<p>(1) Subject to overriding individually agreed terms, information on the costs to be expected for a specific project are mere estimates and are not binding. The Client is only entitled vis-à-vis DHD to state a non-binding amount that the costs for DHD's services in a specific project shall not exceed.</p>
<p>(2) In beiden Fällen ist DHD verpflichtet, den Kunden darauf hinzuweisen, wenn eine Überschreitung des jeweiligen Betrags zu erwarten ist. DHD ist jedoch in bereits begonnen Projekten berechtigt, den vorgegebenen Betrag um die Kosten für zehn Zeitstunden zu überschreiten. Der Kunde ist davon unverzüglich in Kenntnis zu setzen.</p>	<p>(2) In both cases, DHD shall be obliged to inform the Client if an overrun of the respective amount is to be expected. However, DHD shall be entitled to exceed the specified amount by the costs for ten time hours in projects that have already begun. The Client shall be informed of this without delay.</p>
<p>(3) Soweit der Kunde die Vorbereitung, Zusammenstellung und Übermittlung eines Dossiers beauftragt, ist er berechtigt, eine vorherige, verbindliche Angabe der Kosten von DHD zu verlangen.</p>	<p>(3) Insofar as the Client orders the preparation, compilation and transmission of a dossier, the Client is entitled to request a prior, binding quotation of the costs from DHD.</p>



III. Auslagen	III. Expenses
<p>Zusätzlich zu dem vereinbarten Honorar erstattet der Kunde Auslagen, ggf. zuzüglich Umsatzsteuer. Insbesondere aber nicht abschließend erstattet der Kunde Reise- und Übernachtungskosten, Kosten für Kurierdienste, Übersetzungen, Literatur und/oder anderweitig von DHD verauslagte Beträge (z. B. Verfahrenskosten, Gebühren für Behörden).</p>	<p>In addition to the agreed fee, the client shall reimburse expenses, plus VAT if applicable. In particular, but not exclusively, the client shall reimburse travel and accommodation costs, costs for courier services, translations, literature and/or amounts otherwise disbursed by DHD (e.g. procedural costs, fees for authorities).</p>
IV. Abrechnung	IV. Invoicing
<p>(1) DHD ist berechtigt, die Vergütung (einschließlich Auslagen) für erbrachte Leistungen monatlich abzurechnen. Die abgerechnete Vergütung (einschließlich Auslagen) wird mit Zugang der Rechnung fällig. Dies gilt ebenso für Rechnungen über Vorschüsse.</p>	<p>(1) DHD is entitled to invoice the remuneration (including expenses) for services rendered on a monthly basis. The invoiced remuneration (including expenses) is due upon receipt of the invoice. This also applies to invoices for advance payments.</p>
<p>(2) Wird eine Rechnung nicht innerhalb von vier Wochen ab Zugang ausgeglichen, ist DHD berechtigt, Arbeitsergebnisse zurückzuhalten.</p>	<p>(2) If an invoice is not settled within four weeks of receipt, DHD is entitled to withhold work results.</p>
D. Gewährleistung und Verjährung	D. Warranty and limitation period
<p>(1) DHD ist als Berater nicht dafür verantwortlich, dass der Kunde aufgrund der Beratung einen bestimmten Erfolg erreicht. Nach den näheren Bestimmungen in Ziff. E. gewährleistet DHD im Rahmen der Beratung allein die Einhaltung der verkehrsüblichen Sorgfalt.</p>	<p>(1) As a consultant, DHD is not responsible for the Client achieving a certain success based on the advice. In accordance with the more detailed provisions under section E., DHD shall only guarantee compliance with due diligence within the scope of the consultancy.</p>
<p>(2) Für den Fall, dass nach den gesetzlichen Vorschriften ausnahmsweise auf einzelne</p>	<p>(2) In case that, according to the statutory provisions, the law on contracts for work and</p>



<p>Leistungen Werkvertragsrecht anwendbar sein sollte, gilt das gesetzliche Gewährleistungsrecht mit der Maßgabe, dass Ansprüche des Kunden wegen offensichtlicher Mängel ausgeschlossen sind, wenn dieser den Mangel nicht innerhalb einer Frist von sechs Wochen nach Übermittlung anzeigt. Zudem gilt abweichend von § 634a Abs. 1 Nr. 3 BGB eine Verjährungsfrist von einem Jahr. Schadensersatzansprüche bleiben davon unberührt (dazu Ziff. E).</p>	<p>services should exceptionally be applicable to specific services, the statutory warranty law shall apply with the proviso that claims of the Client due to obvious defects shall be excluded if the Client does not notify the defect within a period of six weeks after transmission. In addition, a limitation period of one year shall apply in derogation of Section 634a (1) No. 3 of the German Civil Code (BGB). Claims for damages remain unaffected (see section E).</p>
<p>E. Haftungsbeschränkung</p>	<p>E. Liability Limitation</p>
<p>(1) DHD haftet für Schäden infolge von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit, auch etwaiger Erfüllungsgehilfen, nach den gesetzlichen Bestimmungen.</p>	<p>(1) DHD shall be liable for damages due to intent or gross negligence in accordance with the statutory provisions, including the according liability for persons used by DHD to perform an obligation.</p>
<p>(2) Bei fahrlässig verursachten Schäden haftet DHD nur bei der Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht, jedoch der Höhe nach beschränkt auf die bei Vertragsschluss vorhersehbaren und vertragstypischen Schäden; wesentliche Vertragspflichten sind solche, deren Erfüllung den Vertrag prägt und auf die der Kunde vertrauen darf. Für Ansprüche in Fällen der einfachen Fahrlässigkeit gilt eine Verjährungsfrist von einem Jahr. Diese Bestimmungen gelten auch für Schäden verursacht von Erfüllungsgehilfen.</p>	<p>(2) In the event of damage to property and financial loss caused by negligence, DHD shall only be liable in the event of a breach of an essential contractual obligation, but limited in amount to the damage foreseeable at the time of conclusion of the contract and typical for the contract; essential contractual obligations are those whose fulfilment characterises the contract and on which the Customer may rely. A limitation period of one year shall apply to claims in cases of ordinary negligence. These provisions shall also apply to damages caused by persons used by DHD to perform an obligation.</p>
<p>(3) Die Haftung wegen schuldhafter Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit bleibt unberührt.</p>	<p>(3) Liability for culpable damage to life, body or health shall remain unaffected.</p>



F. Kündigung	F. Termination
<p>(1) Beide Parteien sind berechtigt, den Vertrag mit einer Frist von zehn Tagen durch Erklärung in Textform zu kündigen. Gesetzlich vorgeschriebene Kündigungsrechte bleiben unberührt, insbesondere die Kündigung aus wichtigem Grund.</p>	<p>(1) Both parties are entitled to terminate the contract with a notice period of ten days by declaration in text form. Statutory rights of termination shall remain unaffected, in particular termination for good cause.</p>
<p>(2) Geheimhaltungsvereinbarungen bleiben auch nach Kündigung des Vertrags für weitere zehn Jahre gültig.</p>	<p>(2) Non-disclosure agreements shall remain valid for a further ten years even after termination of the contract.</p>
G. Weitergabe der Arbeitsergebnisse	G. Beneficiary of the services
<p>(1) Die Arbeitsergebnisse von DHD sind ausschließlich für den Kunden bestimmt, dürfen aber konzernangehörigen Gesellschaften weitergegeben werden. Im Übrigen dürfen sie (durch den Kunden oder konzernangehörige Gesellschaften) nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung von DHD an Dritte weitergegeben werden. Der Kunde wird DHD von allen Ansprüchen Dritter freistellen, die darauf beruhen, dass der Kunde oder konzernangehörige Gesellschaften Arbeitsergebnisse von DHD unter Verstoß gegen die Bestimmungen dieser Vereinbarung an Dritte weitergegeben hat.</p>	<p>(1) The services of DHD are exclusively intended for the Client, but may be disclosed to the affiliates of Client. A disclosure to third parties (by Client or its affiliates) shall require the prior written consent of DHD. Should Client or its affiliates disclose advice provided by DHD to third parties in violation of the provisions of this Agreement, Client must indemnify DHD against any liability arising out of such unauthorised disclosure.</p>
<p>(2) Die Parteien sind sich einig, dass § 334 BGB auf diese Vereinbarung Anwendung findet, sodass DHD Einwendungen aus diesen Vereinbarungen auch gegenüber Dritten (einschließlich gegenüber mit der Mandantin verbundenen Unternehmen) zustehen.</p>	<p>(2) Section 334 German Civil Code remains applicable. DHD is therefore entitled to raise any and all objections that are available under this Agreement against third parties</p>



<p>H. Erfüllungsort, anwendbares Recht und Gerichtsstand</p>	<p>H. Place of performance, applicable law and place of jurisdiction</p>
<p>(1) Erfüllungsort für alle Leistungen von DHD und synallagmatische sowie sonstige Pflichten des Kunden ist einheitlich der Sitz von DHD in Hildesheim.</p>	<p>(1) Place of performance for all services of DHD and synallagmatic as well as other obligations of the Client is uniformly the registered office of DHD in Hildesheim.</p>
<p>(2) Diese Vereinbarung unterliegt deutschem Recht mit Ausnahme derjenigen Bestimmungen des internationalen Privatrechts, die zur Anwendung einer anderen Rechtsordnung führen würden. Sie soll nach deutschem Rechtsverständnis ausgelegt werden. Die beigegefügte englische Fassung dient nur der Information und ist nicht Bestandteil des Rechtsgeschäftes. Im Falle von Abweichungen zwischen der deutschen und der englischen Fassung gilt daher nur die deutsche Fassung.</p>	<p>(2) This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Federal Republic of Germany, excluding any of its conflict of law provisions that would lead to the application of any law other than German law. The English version of this text serves only for information and is not part of this legal transaction. Therefore, in the event of any inconsistency between the German and the English version, only the German version shall apply.</p>
<p>(3) Ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesen Vereinbarungen ist Hildesheim. DHD ist darüber hinaus berechtigt, vor jedem anderen nach nationalem oder internationalem Recht zuständigen Gericht zu klagen.</p>	<p>(3) The exclusive place of jurisdiction for all disputes under or in connection with this Agreement is Hildesheim (Germany). DHD is additionally entitled to bring legal action in any court having jurisdiction under national or international law.</p>
<p>(4) Sollten einzelne Bestimmungen dieser Vereinbarungen ganz oder teilweise unwirksam oder undurchführbar sein oder werden, oder sollte sich in diesen Vereinbarungen eine Regelungslücke befinden, lässt dies die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt. Die Parteien verpflichten sich, anstelle der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmung oder zur Ausfüllung der</p>	<p>(4) Should any individual provision of this Agreement be or become in whole or in part invalid or inoperable, or should there prove to be an omission herein, this shall not affect the validity of the remaining provisions. In place of the invalid or inoperable provision or in order to remedy the omission, the Parties undertake to agree on an appropriate provision that, to the extent legally permissible, comes closest to what the Parties intended or would</p>



<p>Regelungslücke eine angemessene Regelung zu vereinbaren, die im Rahmen des rechtlich Zulässigen dem am nächsten kommt, was die Parteien gewollt haben oder unter Berücksichtigung von Sinn und Zweck dieser Vereinbarungen gewollt hätten, sofern sie den Punkt von vornherein bedacht hätten.</p>	<p>have intended in accordance with the purpose of this Agreement had they considered the matter at the outset.</p>
<p>Hildesheim, 12.01.2022</p>	